

Si cercano 650 isole!

Grande concorso a premi



›Lago Bodanico: una nuova dinamica

›Perché non collaborare!?
Le aziende certificate



Rapporto annuale 2010

Un anno di cambiamenti

Da febbraio la «Casa dell'ambiente» a Lucerna (Mühlenplatz 4) ospita gli uffici della Fondazione Natura & Economia. L'edificio ha 600 anni; recentemente rinnovato, è energeticamente autonomo. Ne è proprietaria la Fondazione svizzera per la sostenibilità, presieduta dal Dr. Jost Schumacher. Reto Locher, direttore della Fondazione Natura & Economia, è stato nominato membro nel suo Consiglio di fondazione.

Certificazioni all'estero

A seguito di un crescente interesse di ditte estere per il label di qualità della Fondazione Natura & Economia, il raggio d'azione della stessa è stato esteso alle aree limitrofe oltre confine. Aziende estere ubicate lungo il confine svizzero potranno di conseguenza ottenere il certificato della Fondazione. Occasione concreta per tale nuovo orientamento è stato uno specifico progetto sostenuto dalla Fondazione Binding di Schaan. I criteri di valutazione e le modalità della certificazione sono stati oggetto di numerosi incontri con rappresentanti del Land Vorarlberg e del Lichtenstein. Da parte svizzera è stata considerata con particolare attenzione la realtà dei Cantoni orientali. Il lavoro intrapreso confluirà nel «Progetto Interreg Lago Bodanico» (si veda a pag. 4).

Risultati notevoli in Svizzera francese, promettenti in Ticino

Risultati particolarmente incoraggianti sono stati conseguiti nella Svizzera francese. Di notevole spessore è la collaborazione dell'Ufficio regionale a Montreux con SIG Services Industriels de Genève, sfociata nella pubblicazione di un fascicolo che presenta una dozzina di società insediate attorno a Ginevra, distinte da una gestione degli spazi verdi rispettosa della natura. Nella Svizzera italiana ad oggi hanno ottenuto il label di qualità della Fondazione enti e aziende di spessore. Il numero delle certificazioni non è ancora elevato. Non-dimeno, grazie al lavoro di informazione della Fondazione tramite l'Ufficio regionale a Tenero-Contra, si registra un crescente interesse attorno alla gestione naturalistica del verde aziendale.

Premio agli estrattori di inerti

Nel settore estrattivo sono stati raggiunti tre importanti traguardi. Primo: nel quadro della campagna del WWF a favore della biodiversità, l'ASIC e quattro ditte estrattive sono state premiate per l'impegno a favore della natura. Secondo: la certificazione dell'area Rottensand ha coinvolto in un unico progetto tre imprese, la Holcim Praz SA, la Thaler SA e la Volken SA, che hanno unito le forze a favore di una zona di grande valore ecologico. Una novità! Terzo traguardo: è passata alla fase operativa la convenzione con il Canton Argovia che orienta in senso naturalistico le attività estrattive.

Nel corso dell'anno hanno aderito alla Fondazione 17 nuovi imprenditori; 55 aziende sono state ricertificate. Come ogni anno la Fondazione ha promosso numerosi incontri con i mass media, tenuto conferenze, pubblicato articoli e collaborato in seno a diversi gruppi di lavoro del ramo, con piena soddisfazione del Consiglio di fondazione.



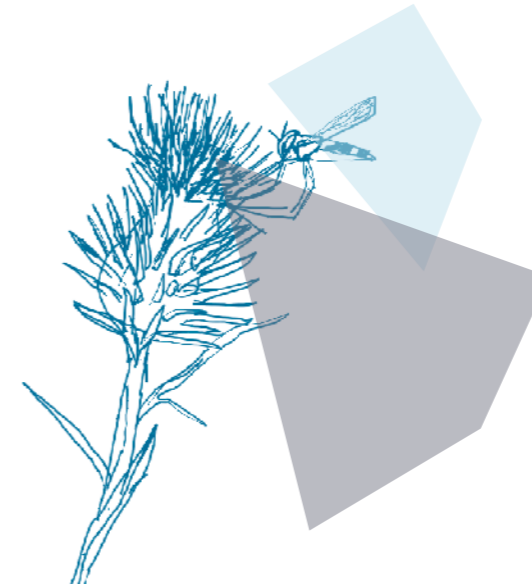
Festa di inaugurazione della nuova sede della Fondazione.

Indice

- 2 Rapporto annuale 2010
- Editoriale
- Concorso a premi
- Modulo richiesta di certificazione
- 3 Länderpark Stans
- 4 Lago Bodanico: una nuova dinamica
- 5 Natura e tecnologia
- 6-7 L'ABC dell'annaffiare
- 8 Natura in età
- 9 Primo parcheggio certificat
- 10-15 Ditte certificate
- 16-17 Estrazione inerti al Pfynwald
- 18 La STEP Bois-de-Bay
- 19 Progetto Binding Valle del Reno
- I conti 2010

Binding fondazione supporta le aziende naturale nella Valle del Reno

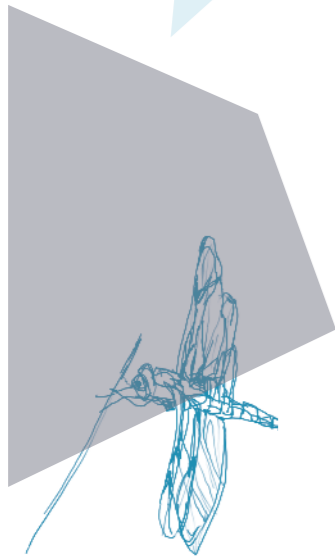
La Fondazione Binding a Schaan è da anni impegnata a favore della sostenibilità. Sostenendo la Fondazione Natura & Economia si rivolge ora anche alla gestione naturalistica del verde aziendale, in particolare per quanto riguarda le società della Valle del Reno in territorio alpino. In tale quadro abbiamo stabilito numerosi contatti con ditte interessate a una certificazione, con esiti positivi. Una dozzina di aziende preciseranno i termini di una loro adesione. Si sperano sinergie positive con le iniziative della Fondazione Lago Bodanico.



Conti 2010 positivi

I conti dell'anno si chiudono con un saldo di Fr. 2387, con uscite che ammontano a Fr. 373'150.

Le entrate sono dovute a contributi dell'Ufficio federale dell'ambiente e di ASIC. I costi di stampa sono coperti dall'Associazione svizzera dell'industria del gas (ASIG). La Migros è intervenuta quale sponsor. Ha infine sostenuto la Fondazione il Canton Vaud. Un terzo circa delle entrate è costituito dalle quote delle ditte certificate e dai contributi di certificazione.



Liebe Leserin
Lieber Leser

**Über dreihundert gibt es schon:
Inseln. Paradiese mitten in der Agglo.
Refugien für Amphibien. Rückzugsge-
biete für seltene Tiere und Pflanzen.
Parks zum Herumschlendern und
die Hektik des Alltags vergessen.
Duftwolken aus Blüten inmitten von
Beton und Asphalt. Über dreihundert
solcher Inseln hat die Stiftung Natur &
Wirtschaft zertifiziert.**

Jetzt sind Sie dran

Und jetzt machen wir den grossen Schritt nach vorn. Wir suchen weitere 650 Inseln. Mit Ihnen!! – Jetzt. Vieles ist möglich in dieser Zeit des allgemeinen Umbruchs. Und alles geht sehr schnell. Wieso soll es nicht auch uns gelingen, etwas

Grosses zu leisten? Etwas wofür es die 7000 Leserinnen und Leser dieses Editorials braucht. Etwas, das wir von der Stiftung Natur & Wirtschaft nur mit Ihnen erreichen können!!

650 weitere Inseln!

Sicher kennen Sie eine solche Insel, ein kleines naturnahes Paradies. Dann greifen Sie zum Telefon oder schreiben Sie eine Mail an den Besitzer, holen Sie seine Einwilligung ein und melden Sie uns diese Insel mit dem Anmeldeformular an.

An guten Argumenten kann es nicht fehlen. Je nachdem wem die Insel gehört, wird er eher auf die einen oder anderen guten Gründe hören. Zum Beispiel auf das typisch Schweizerische:

Schweizerische Inseln

Wir wollen einheimische Tiere und Pflanzen auf diesen Naturinseln fördern. Oftmals stellen diese Inseln mit ihrer Pflanzenwelt auch ein Stück Schweiz dar, wie sie früher einmal war. Diese standortgemässe und authentische Natur wollen wir erhalten.

Inseln der Artenvielfalt

Es gibt auch naturwissenschaftliche Argumente, die für die Schaffung solcher Naturinseln sprechen: Die Erhaltung der Artenvielfalt – 500 bis 900 Tier- und Pflanzenarten leben in naturnahen Firmenarealen. Das Vernetzen von Lebensräumen ist wichtig, wenn wir ein stabiles Ökosystem wollen. Wir tragen eine Verantwortung für viele selten gewordene, nur in der Schweiz heimische Arten. Naturnahe Areale sind zudem auch kostengünstiger im Unterhalt und tragen nachweislich zum

Wohlbefinden der Mitarbeitenden bei.

Von der Freiheit schöpferisch zu sein

Und für diejenigen, die weder sehr schweizerisch, noch sehr naturwissenschaftlich denken, verfangen vielleicht Argumente, die über diese beiden Kategorien hinausgehen. Die 650 gesuchten Inseln sind auch eine Vision. Dahinter steckt die Überzeugung, von einer Verbundenheit mit der Natur und dem Ganzen. Sie sind auch ein Symbol und ein Ausdruck dafür, dass wir an diesem Ganzen mitwirken, Und dass wir die Freiheit haben mitzugestalten und kreativ zu werden,

Nutzen wir diese Freiheit! Fügen wir den bereits bestehenden dreihundert Inseln noch 650 hinzu! Sie und wir haben es in der Hand, und es lohnt sich. Wer uns eine Insel bringt, bekommt auch etwas. Was genau erfahren Sie auf der nächsten Seite.

In der Hoffnung bald von Ihnen zu hören, wünschen wir Ihnen einen aktiven, kreativen, erfolgreichen Sommer.

Herzlich
Reto Locher, Geschäftsführer

Prämien

Mitmachen lohnt sich!
Ihre Prämien für jede Insel



Alle, die uns eine neue Insel zur Zertifizierung anmelden, haben Anspruch auf eine unserer tollen Prämien. So einfach geht es: Insel suchen, Antragsformular ausfüllen lassen, gewünschte Prämie ankreuzen, Talon ausfüllen, abschicken. Sobald der unterschriebene Zertifizierungsantrag der Firma bei uns eintrifft, kann die Prämie eingelöst werden. Für jedes neu zertifizierte Areal gibt es eine Prämie; es können auch mehrere Prämien bezogen werden. Einsendeschluss ist der 31. Dezember 2011.



«Le déluge», eine Garteninszenierung am Gartenfestival in Chaumont-sur-Loire.

Tolle Prämien
Gewünschte Prämie bitte ankreuzen !

- Ausflug ans weltberühmte **Gartenfestival in Chaumont-sur-Loire (2012)** mit Übernachtung. 2 Tage als Gruppenreise mit Führer. All inklusive.
- Rosenkurs für 2 Personen (2012)** mit unserem Naturgarten-Fachmann Peter Richard, inklusive 3 Wildrosen.
- Eine **Gratis-Jahresprämie** für Ihr zertifiziertes Areal.
- Giardina-Ausstellungsbesuch plus gemütliches Gourmetessen im Hotel Greulich, Zürich** für zwei Personen.

Prämientalon

Vorname: _____

Name: _____

Adresse: _____

PLZ, Ort: _____

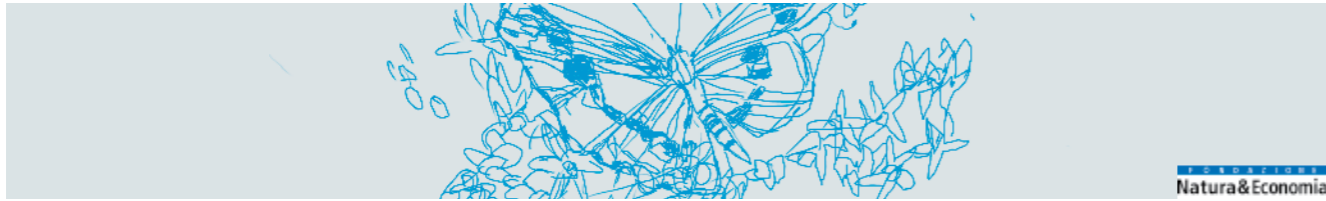
E-Mail: _____

Unterschrift: _____

Name der zu zertifizierenden Firma: _____

Kontaktperson in dieser Firma: _____

Einsenden bis 31.12.2011 an Stiftung Natur & Wirtschaft, Mühlenplatz 4, 6004 Luzern.



Desideriamo chiedere la certificazione della nostra sede

Società, ente	Telefono
Persona di contatto	Fax
Funzione	E-Mail
Via	Portale web
NAP, località	Ramo di attività
Cantone	Numero di collaboratori

La fattura per la certificazione è a carico della ditta – dell'ente sopraindicato?

- Sì.
- Sì, ma al recapito:
- No, al recapito:

2. ESTENSIONE DELLA PROPRIETÀ

(a) Area totale del sedime	m ²
(b) Di cui area non edificata	m ²

3. AREE NATURALISTICHE

(a) Area naturalistica totale	m ²
(b) Corsi d'acqua e aree umide	m ²
(c) Tetti e facciate verdi	m ²
(d) Accessi e luoghi di sosta a fondo permeabile	m ²
→ Totale delle aree naturalistiche	m ²

4. DICHIARAZIONE VOLONTARIA DI IMPEGNO

Confermiamo i dati trasmessi e ci impegniamo a rispettare integralmente i criteri del label di qualità della Fondazione Natura & Economia.

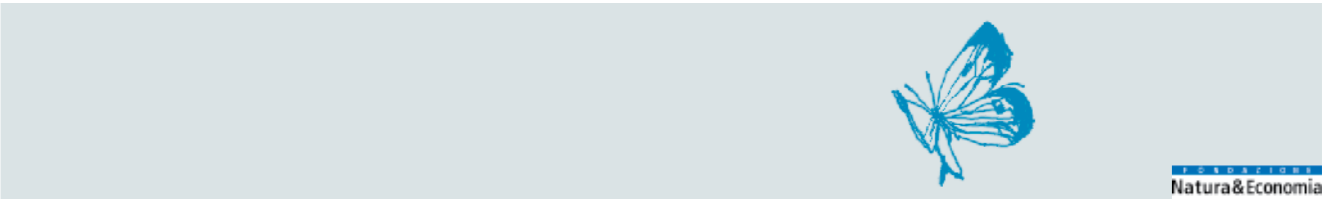
Data Timbro e firma

Allegati

- Dossier fotografico
- Planimetria del sedime, indicante in scala le aree naturalistiche (tipologie)
- Div.: lista delle specie – piano manutenzione e cure

Inoltre della domanda

Vi preghiamo di inviare il modulo alla Fondazione Natura & Economia, Ufficio regionale Sud delle Alpi, c/o Silvaforum, Contra di Sotto 4, 6646 Contra. Tel. 091 745 69 36 – roberto.buffi@silvaforum.ch



5. IL LABEL DI QUALITÀ DELLA FONDAZIONE NATURA E ECONOMIA

In Svizzera la Fondazione Natura & Economia è la sola istituzione che certifica la gestione naturalistica di fondi industriali, artigianali e del settore economico in genere. Il label di qualità è rilasciato dal Consiglio di fondazione, previo sopralluogo da parte di professionisti del ramo. Ne possono beneficiare aziende di ogni settore.

Criteri

- Almeno il 30% dell'area non costruita è gestita naturalisticamente. Quali aree naturalistiche si intendono:
 - gli stagni, le zone umide e i corsi d'acqua vicini allo stato naturale,
 - il bosco, le alberature e le siepi (specie indigene), i frutteti ad alto fusto,
 - i prati fioriti, i prati magri (non concimati e falciati non più di 2 volte l'anno),
 - gli ambienti ruderali, le aree marginali, le aree ghiaia con vegetazione rada,
 - i muri a secco, i mucchi di sassi e le cataste di legna,
 - le facciate coperte da vegetazione indigena, i tetti verdi naturali,
 - gli accessi e i luoghi di sosta in fondo permeabile (strade, camminamenti, parcheggi);
- Le aree naturalistiche ospitano specie indigene adatte alla stazione;
- Nelle aree naturalistiche biocidi e concimi non sono ammessi. Gli erbicidi sono esclusi sull'insieme degli spazi esterni;
- Gli accessi e i luoghi di sosta presentano fondo permeabile costituito da materiale di fonte regionale (distanze di trasporto possibilmente corte!), nella misura in cui le norme di sicurezza lo permettono (es: protezione della falda freatica);
- Per quanto possibile l'acqua piovana è dispersa in superficie, premessa l'idoneità dei suoli e l'assenza di inquinanti;
- Pianificazione, realizzazione e manutenzione delle aree naturalistiche sono in mani competenti.

Domanda di certificazione

Il personale della Fondazione Natura & Economia vi sostiene nell'allestimento della domanda di certificazione e di una documentazione fotografica. Vi chiediamo di mettere a disposizione una planimetria del sedime interessato, indicante le metrature relative ai tipi gestionali

Costi

I costi di certificazione sono proporzionati alle dimensioni della ditta postulante. L'importo richiesto è riferito al certificato stesso e all'utilizzo del label della Fondazione. Su richiesta la Fondazione elabora un testo stampa. A partire dal secondo anno è chiesta una quota annuale stabilita essa pure in dipendenza delle dimensioni della ditta interessata, che dà diritto alle seguenti prestazioni:

periodiche ricertificazioni (sopralluogo, indicazioni gestionali di massima, rapporto audit) // rapporto annuale e newsletter // ribassi sui costi di pannelli informativi // riduzione dei costi di partecipazione a giornate informative // comunicati stampa, su richiesta // promozione sui media svizzeri.

Numero collaboratori	Costo certificazione (forfait)	Contributo annuo (dal 2o anno)
da 1 a 25	Fr. 750.--	Fr. 100.--
da 26 a 100	Fr. 1'500.--	Fr. 200.--
oltre 100	Fr. 2'500.--	Fr. 500.--

La Fondazione Natura & Economia è sostenuta dall'Ufficio federale dell'ambiente UFAM, dall'Associazione Svizzera dell'industria degli inerti e del calcestruzzo ASIC, e dall'Associazione svizzera dell'industria del gas ASIG.

Insel im Herzen der Zentralschweiz

Die Genossenschaft Migros Luzern hat im vergangenen Jahr den Länderpark Stans nach einem Komplettumbau neu eröffnet. Für die Kundinnen und Kunden wurden die Verkaufsflächen heller und freundlicher gestaltet – die grosszügigen Naturholzböden stimmen gemütlich und man fühlt sich zu Hause in der Wohnstube.

Was an Grösse und Glanz im Innern des Gebäudes erstrahlt, zieht sich auf dem Dach weiter. Das Dach selbst ist so gross wie ein Fussballfeld und hat entsprechend Platz für sinnvolle Nutzungsmöglichkeiten. Dies hat die Genossenschaft Migros Luzern erkannt und in zweifacher Weise umgesetzt: Einerseits wurde das gesamte Flachdach naturnah begrünt, andererseits wurde in Zusammenarbeit mit dem Elektrizitätswerk Nidwalden die grösste Solaranlage der Zentralschweiz realisiert.

Insgesamt 3'150 Solarpanels mit einer Gesamtfläche von 4'200 Quadratmeter liefern jährlich rund 500'000 Kilowattstunden ökologischen Strom. Dies reicht für gut 150 Haushalte. Um den Strom nicht in den eigenen Hallen uneffizient zu verbrauchen, wurde das gesamte Einkaufscenter im Minergie-Standard gebaut.

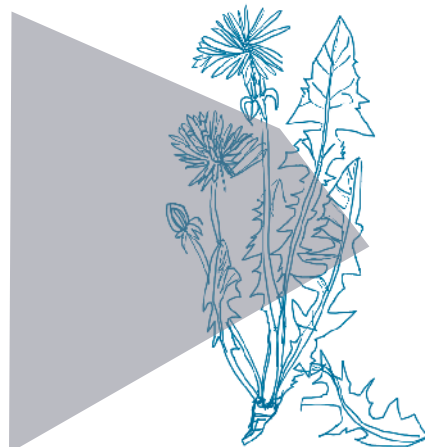
Die Sonne erzeugt auf dem Dach des Länderparks Stans aber nicht nur Strom, sie lässt auch Pflanzen wachsen. Die Solarpanels stehen nämlich auf Kies und Schotter. Und zwischen den Panels schlängeln sich Wiesenstreifen auf welchen eine einheimische Blumenmischung ausgebracht wurde. Die Gräser und Blumen locken Kleintiere und Insekten an. Das Dach des Länderpark Stans lebt. Wandert man über das Dach, fühlt man sich wie auf einer Alpwiese. Im Herzen der zentralschweizer Bergwelt hat die Genossenschaft Migros Luzern eine naturnahe Insel geschaffen.



Eine der grössten Solaranlagen der Zentralschweiz befindet sich auf dem Länderpark Stans.



Länderpark Stans mit Schwung: Naturnahe Insel inmitten der Voralpen.



Bodensee-Region macht mit

In der Bodenseeregion sollen neue, von der Stiftung Natur & Wirtschaft zertifizierte Areale entstehen. Dies sowohl auf Schweizer Seite wie auch in Baden-Württemberg und Vorarlberg. Zu diesem Zweck hat die Bodensee-Stiftung eine internationale Arbeitsgruppe zusammengestellt. Anfang Februar 2011 fand die Kick-off-Veranstaltung für dieses neue Interreg IV-Projekt «Biologische Vielfalt: Lebens- und Unternehmensqualität in der Bodenseeregion» statt. Beteiligt ist der Österreichische Naturschutzbund, die Wirtschaftskammer Vorarlberg, der WWF Thurgau, die IHK Bodensee-Oberschwaben, die Handwerkskammern Konstanz und Friedrichshafen, der Deutsche Gewerkschaftsbund u.a.

Die Stiftung Natur & Wirtschaft ist betraut mit dem Wissenstransfer bezüglich naturnahen Arealen in der Schweiz. Zudem ist sie Zertifizierungsinstanz. Die Projektleitung liegt bei der Bodensee-Stiftung. Das Interreg-Projekt ist auf drei Jahre angelegt (2011 – 2013).

La région du Lac de Constance est de la partie

Il est prévu que la Fondation Nature & Economie certifie de nouveaux terrains d'entreprises dans la région du Lac de Constance, aussi bien du côté suisse que dans le Baden-Württemberg et le Vorarlberg. C'est dans ce but que la Fondation Bodensee a constitué un groupe de travail international. La séance de lancement de ce nouveau projet Interreg IV « Diversité biologique: qualité de vie et d'entreprise dans la région du Lac de Constance » a eu lieu en février. Les participants sont entre autres: la Fédération autrichienne de protection de la nature, la chambre économique du Vorarlberg, le WWF Thurgovie, la chambre de commerce et d'industrie Bodensee-Oberschwaben, les chambres des métiers de Constance et de Friedrichshafen et la Fédération des syndicats allemands.

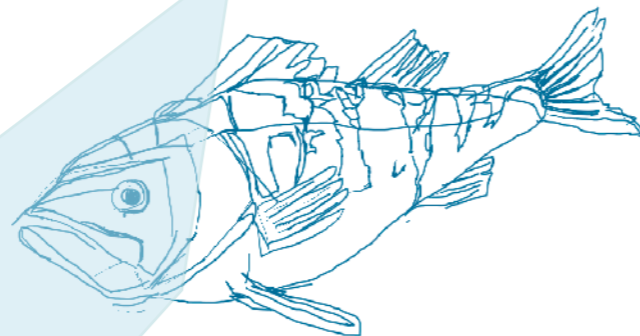
La Fondation Nature & Economie est chargée du transfert des connaissances au sujet des aménagements naturels réalisés sur des terrains d'entreprises en Suisse. De plus, elle représente l'instance de certification. La direction du projet est assurée par la Fondation Bodensee. La durée du projet est de trois ans (2011 – 2013).

Si associa la Regione Lago Bodanico

Nella Regione del Lago Bodanico la certificazione di fondi industriali e artigianali ad opera della Fondazione Natura & Economia si estenderà al Baden-Württemberg e al Vorarlberg. L'obiettivo è contenuto nel Progetto-Interreg IV (2011-2013) "Ricchezza biologica: qualità di vita e promozione aziendale nella regione del Lago Bodanico", della cui attuazione la Fondazione Lago Bodanico ha incaricato un gruppo di lavoro a carattere internazionale. La fase operativa ha avuto inizio lo scorso febbraio. Sono coinvolti l'associazione Naturschutzbund Österreich, la Camera di commercio Vorarlberg, il WWF Turgovia, la IHG Bodensee-Oberschwaben, la Camera dell'artigianato Konstanz Friedrichshafen, la Confederazione dei sindacati tedeschi e altri. Dirige il Progetto la Fondazione Lago Bodanico. La Fondazione Natura & Economia, istanza di certificazione, contribuirà al Progetto con la sua esperienza nella gestione naturalistica del verde.



Patrick Trötschler von der Bodensee- Stiftung leitet die Arbeitsgruppe.



La Società ticinese per l'assistenza dei ciechi STAC festeggia 100 anni.

Nata nel dicembre del lontano 1911, la Società per l'assistenza dei ciechi si appresta a festeggiare il secolo di attività con un potenziamento delle strutture presso la Casa dei ciechi di Lugano, che, ricordiamolo, è inserita in un parco-giardino curato nel rispetto della natura e per questo certificato dalla Fondazione Natura & Economia. Al parco, in cui spiccano le siepi indigene e i prati naturali estensivi, gli ospiti hanno spontaneamente dato il nome "Oasi dell'essere a casa", tanto ne apprezzano l'atmosfera e l'aumentato numero di fiori, farfalle e uccelli.

Il potenziamento delle strutture interessa in primo luogo il Centro diurno, che sarà ampliato, in ragione di un costante aumento di richieste, in particolare per quanto riguarda persone colpite da Alzheimer. I limiti dell'attuale Centro sono di tipo quantitativo e, per via appunto dell'incremento di pazienti affetti da Alzheimer, anche qualitativo, in particolare in rapporto al pericolo di fuga. Il nuovo Centro, esteso a complessivi 200 mq, e impostato sul metodo Gentlecare e Montessori, offrirà condizioni di soggiorno ottimali, nel quadro di un'alleanza terapeutica fra ospiti, personale e famigliari, che vuole essere di grande valore umano. Ospiti, personale e famigliari saranno come un corpo unico. Sono inoltre previsti tre nuovi appartamenti muniti di tecnologie atte a semplificare la vita delle persone che vi abiteranno. Apparecchiature, impianti e utensili tecnologicamente d'avanguardia permetteranno a persone con disabilità motoria o sensoriale di mantenere un'ottimale autonomia. L'impostazione è quella della demotica, che mira a sostenere il paziente nella sua autarchia, assistendolo senza ledere la privacy. Il paziente, pur seguito, non deve cioè avere la sensazione di essere sorvegliato. Luminosità, temperatura e umidità dell'aria saranno controllati da sensori multifunzionali, in grado di rilevare il movimento delle persone, controllare letti, porte e finestre e l'insorgere di pericoli (sensori di fumo e gas).

La STAC si è avvalsa della consulenza della Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana (SUPSI), Dipartimenti Tecnologie Innovative e Scienze Aziendali e Sociali, nel quadro del "Progetto Granno", dal nome della divinità solare celtica preposta alla salute e alle sorgenti curative. Nell'ambito di questo Progetto sono inoltre in fase di studio tecnologie di monitoraggio dello stato di salute dei pazienti, in particolare per quanto riguarda la temperatura corporea, il battito cardiaco, e la pressione. Dovranno segnalare eventuali cadute, e, tramite GPS, permettere di conoscere in ogni momento la posizione delle persone. Non da ultimo dovranno facilitare la comunicazione con il personale di cura, in particolare permettere al paziente di chiedere aiuto. I sistemi di automazione e controllo saranno del tipo wireless dove necessario e powerline dove possibile. Notevole sottolineare che tali tecnologie saranno messe a disposizione della popolazione, onde ritardare nei limiti del possibile l'entrata di strutture medicalizzate. La STAC attribuisce grande importanza al Progetto. Non potrà tuttavia attuarlo con i soli suoi mezzi. La Società pertanto lancia un caldo appello di sostegno.

Fabrizio Greco
Direttore Casa dei Ciechi, Lugano
Segretario STAC



Natura e tecnologia per gli ospiti.



Das ABC des Giessens

Im Frühling und im Sommer ist richtiges und ausgiebiges Giessen für das Überleben von vielen Pflanzen entscheidend. Neupflanzungen gleich welcher Art müssen immer angegossen werden. Einzige Ausnahme sind Blumenzwiebeln.

Gegossen wird mit einem Giessgerät oder mit dem offenen Schlauch. Die beste Zeit ist frühmorgens. Auch am Abend kann gewässert werden, keinesfalls aber während des Tages. Neu gepflanzte Bäume und Sträucher brauchen bei trockenen Witterungsverhältnissen, schon im frühen Frühjahr (März) eine kräftige Wassergabe pro Woche. Stauden und Kräuter, die im Kies stehen trocknen schnell aus und müssen an heissen Tagen täglich gegossen werden, dies gilt selbstverständlich nur für Neupflanzungen. Immergrüne Gehölze wie Buchs, Eibe oder Wachholder assimilieren auch im Winter bei Sonneneinstrahlung. Ist der Herbst und der Winter sehr trocken, sollten diese Gehölze auch in den kälteren Monaten bei frostfreiem Boden ein bis zweimal pro Saison getränkt werden. Kübelpflanzen, Töpfe und Schalen, die an der Sonne stehen, trocknen rasch aus; auch hier ist tägliches Giessen angesagt.

Fingerspitzengefühl braucht das Wässern von frisch angesäten Flächen. Grundsätzlich kann bis zum ersten Regen gewartet werden, weil erst dann die Keimung beginnt. Am empfindlichsten sind Wiesen- oder Rasensaaten kurz nach der Keimung. Hier muss gut beobachtet werden. Treiben die ersten grünen Hälmdchen aus dem Boden wird die Fläche feucht gehalten, bis die Saat vollends aufgelaufen ist. Ausfälle in Rasen- oder Wiesenflächen sind oft auf mangelnde Bewässerung zurückzuführen.

Des rudiments de l'arrosage

Des rudiments de l'arrosage

Au printemps et en été, un arrosage suffisant et adéquat est décisif pour la survie de beaucoup de plantes.

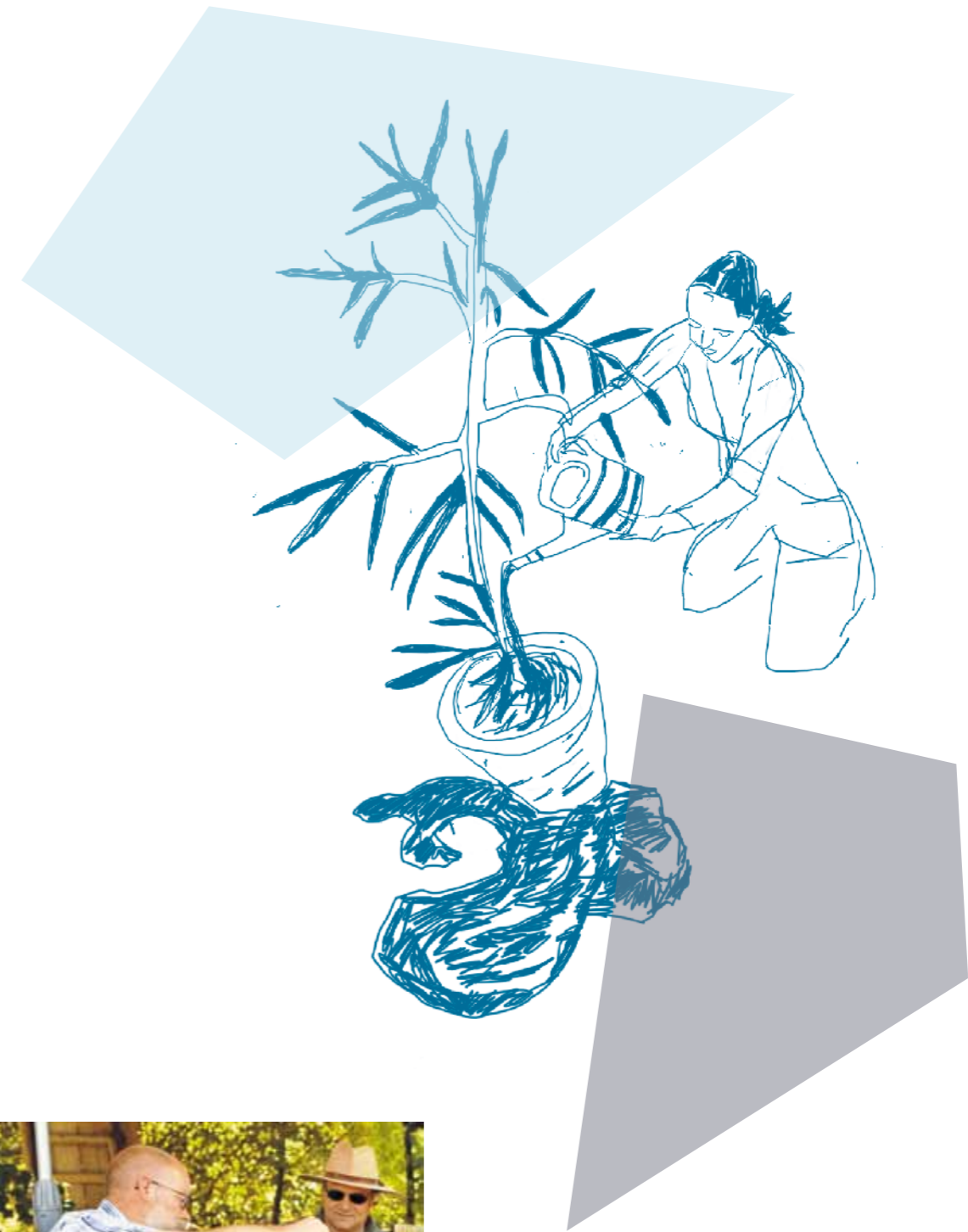
Les plantes qui viennent d'être plantées, quelles que soient les espèces, doivent toujours être arrosées. La seule exception concerne les plantes bulbeuses.

L'arrosage doit être effectué à l'aide d'un arrosoir ou d'un tuyau d'arrosage, le moment le plus favorable étant le lever du jour. Il est également possible d'arroser le soir, mais en aucun cas pendant la journée.

Par temps sec, les arbres et arbustes fraîchement plantés nécessitent, dès le début du printemps (mars), un apport d'eau hebdomadaire conséquent. Par temps chaud, les plantes vivaces et aromatiques récemment plantées et situées dans des terrains graveleux doivent être arrosées quotidiennement.

Au soleil, en automne et en hiver, les essences persistantes comme le buis, l'if ou le genévrier poursuivent leur photosynthèse. Ainsi, par temps sec et avec un sol non gelé, un ou deux apports d'eau par saison sont nécessaires et conseillés.

Les plantes en bacs, pots ou vasques situés au soleil, risquent de sécher rapidement. Dès lors un arrosage quotidien est indispensable. L'arrosage de surfaces fraîchement semées nécessite une certaine prudence et c'est malheureusement souvent un arrosage inadéquat qui est la cause d'une prairie ou d'un gazon dégarni. En principe il faut attendre jusqu'à la première pluie, car c'est à ce moment que commence la germination et c'est juste après cette germination que le semis de prairie ou de gazon est le plus sensible. Il s'agit alors de bien observer: la surface doit rester humide à partir de l'apparition des premières brindilles et ceci jusqu'au développement complet du semis.



Peter Richard Naturgarten- Fachmann/ spécialiste des jardins naturels.

Leben im Alter mit dem Erleben von Natur in Einklang bringen.

Wer das Serata-Gelände in Thalwil betritt wird überrascht von den vielen Naturschönheiten und der parkähnlichen Landschaft. Selten genug gelingt es, einen altehrwürdigen Park und die modernen Grundsätze des naturnahen Gartenbaus miteinander zu kombinieren. Auf dem Areal des alten Akutspitals von Thalwil, das 2006 als Serata, Stiftung für das Alter neu eröffnet wurde, ist dies vorbildlich gelungen. Alte Baumriesen, geschwungene Wege und ein langgezogenes, kunstvolles Wasserbecken verzahnen sich nahtlos mit Blumenwiesen, Teichen für Amphibien, Lauben und blühenden Naturhecken.

Die Bewohnerinnen und Bewohner können zahlreiche Pflanzen entdecken, die sie in ihrer Jugend kannten – und dann für viele Jahre kaum mehr sahen, beispielsweise Kornraden, wilde Malven, Liguster und Vogelbeeren. Sie wecken Erinnerungen und bringen Jugenderlebnisse wieder zurück. Gleichzeitig erlaubt der Park das gemütliche Flanieren, das Ausruhen unter alten Bäumen und das immer wiederkehrende Erlebnis der Jahreszeiten.

Serata will Menschen im dritten und vierten Lebensabschnitt ein Höchstmass an fortschrittlicher Wohn- und Lebensqualität bieten. Ein modular aufgebautes und sorgfältig abgestimmtes Gesamtkonzept umfasst sämtliche Lebensbereiche – vom Wohnen über unterstützende Dienstleistungen, Betreuung und Pflege bis hin zur aktiven Alltagsgestaltung. Mit drei unterschiedlichen Wohn- und Betreuungsformen bietet Serata den Bewohnerinnen und Bewohnern differenzierte Leistungen an, die präzise auf die einzelnen Biographien und auf die persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten sind. Vielfältige Möglichkeiten der Begegnung, Unterhaltung, Bildung, Information, Beratung, Beschäftigung, Therapie und Verpflegung runden das Angebot ab. Darin integriert ist auch die naturnahe, harmonische Parkanlage für die Serata ausgezeichnet wurde.



Im Serata Gelände in Thalwil verzahnt sich moderne Gartenarchitektur, wie beispielsweise ein kunstvolles Wasserbecken, nahtlos mit alten Baumriesen und Naturhecken.

Naturnahe Insel auf Parkhausdach

Natur mitten im Industriegebiet: Das begrünte Flachdach des Parkhaus Kägen im basellandschaftlichen Reinach bietet einheimischer Flora und Fauna wertvollen Lebensraum. Es konnte letztes Jahr von unserer Stiftung zertifiziert werden und ist das erste «naturnahe» Parkhaus der Schweiz. Das Parkhaus Kägen ist Teil des TechCenter Reinach. Dieses ist mit seinen multifunktionalen Flächen geeignet für Büro, Gewerbe und Labor. Währenddem in den Gebäuden das Wirtschaftsleben vibriert, gedeiht die Natur auf dem Flachdach.

Die Gestaltung des Daches ist an die ursprünglichen Kiesflächen angelehnt, die typisch waren für die Auenlandschaft der Gegend. Es gibt Kiesaufschüttungen, Ast- und Steinhäufen und Wiesenflächen. Ein Boot, in dem sich Regenwasser vom Treppenhauздach ansammelt, lädt Vögel zum erfrischenden Bad ein. Auf dem für besondere Anlässe angelegten Sitzplatz fühlt man sich direkt ans Ufer der Birs versetzt.

Ein Teil des Daches ist mit der «Basler Mischung» begrünt. Die lokale Flora und Fauna wird durch einheimische Kräuter und Gräser gefördert. Als Substrat dient Material der ursprünglich auf dem Bauland vorhandenen Ruderalflächen. Die Erde wurde zwischengelagert und später auf dem Dach ausgebracht. An anderen Stellen wurde zusätzlich Kies aus der Birsebene verteilt. Damit der Untergrund im Sommer nicht zu sehr austrocknet, wurde er extra dick aufgetragen. Unterstützung bietet zudem ein spezielles Entwässerungssystem: Das Wasser läuft erst bei hohen Regenmengen ab und berieselt dabei die Fassadenbegrünung.

Die Bemühungen haben sich gelohnt: schon nach dem ersten Jahr hat sich die Vegetation prächtig entwickelt. Sogar die im Kanton Basel-Landschaft geschützte Hunds-Braunwurz wächst auf dem Parkhausdach. Und das bunte Blütenangebot und die Stein- und Asthaufen locken eine Vielzahl von Kleintieren und Insekten an.



Kiesbänke, Steinhäufen und Hölzer: Inselstimmung auf dem Flachdach.



Sogar die seltene Hunds-Braunwurz gedeiht auf dem Flachdach – Gratulation!

Zertifizierte Firmen/ Entreprises certifiées/

Abfallentsorgung/ Gestion des déchets / Smaltimento rifiuti

Kehrichtverwertung Zürcher Oberland, 8340 Hinwil, 08.07.1999	Weierhus-Kompost AG, 6102 Blatten, 11.04.2008
Stadt Zürich, Werk Hagenholz, 8050 Zürich, 30.08.2000	SIG, Usine des Cheneviers, 1288 Aire la Ville, 26-11-2009
Stadt St. Gallen, Deponie Tüfentobel, 9032 Engelburg, 29.10.2003	

Banken/ Versicherung/ Banques & assurances/ Banche & assicurazioni

AXA Winterthur, 8401 Winterthur, 01.12.2008	Credit Suisse, Areal Bocken, 8810 Horgen, 29.10.2003
Credit Suisse, Zentrum Uetlihof, 8045 Zürich, 04.06.1998	UBS AG, 8098 Zürich, 06.10.2004
Die Mobiliar, 8853 Lachen, 30.08.2000	Basellandschaftliche Gebäudeversicherung, Futuro, 4410 Liestal, 26.11.2009
Swiss Re, Bürogebäude Soodring, 8134 Adliswil, 29.10.2003	

Bau/ Construction/ Edilizia

Walter Siefert AG, 4133 Pratteln, 16.12.1997	Josias Gasser Baumaterialien AG, 7001 Chur, 22.12.1999
4B Fenster AG, 6281 Hochdorf, 31.10.2002	Renggli AG, 6247 Schötz, 26.08.2004

Bildung und Forschung/ Formation & recherche/ Scuole & ricerca

Eidg. Forschungsanstalt WSL, 8903 Birmensdorf, 02.11.1998	IBM Research GmbH, Zürich Research Laboratory, 8803 Rüschlikon, 27.06.2002
Paul Scherrer Institut PSI, 5232 Villigen, 02.11.1998	EPFL PL DII, 1015 Lausanne, 31.10.2002 Bildung und Forschung
EMPA, 8600 Dübendorf, 29.10.2003	Zentrum Paul Klee, 3000 Bern, 31.10.2007
Universität Zürich-Irchel, 8057 Zürich, 28.06.2001	ETH Zürich, Campus Science City, 8093 Zürich, 04.10.2006
Swissmem Kaderschule, 8400 Winterthur, 26.04.2001	Kunstschule Wetzikon, 8620 Wetzikon, 14.03.2007
Berufsbildungsheim Neuhof, 5242 Birr, 01.11.2001	Accademia di architettura, 6850 Mendrisio, 01.12.2008
Universität St. Gallen, 9000 St. Gallen, 13.06.2000	Université de Lausanne, Parc de l'Université à Dorigny, 1015 Lausanne, 24.09.2008
Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften, 8820 Wädenswil, 29.06.2000	Ecole Rudolf Steiner et Jardins d'enfants Genève, 1232 Confignon, 01.09.2009
EMPA, 9014 St. Gallen, 26.08.2004	CERN, Site de Meyrin, 1211 Genève, 09.06.2009
Strickhof Lindau, 8315 Lindau, 01.12.2005	Forschungsanstalt Agroscope Reckenholz-Tänikon, 8046 Zürich, 12.04.2011



Die neu zertifizierte Interkantonale Polizeischule Hitzkirch mit Blütenpracht.08.06.2011

Chemische Industrie/ Industrie chimique/ Industria chimica

BASF Kaisten AG, 5082 Kaisten, 16.12.1997	Contec AG, 3661 Uetendorf, 09.09.2003
F. Hoffmann-La Roche AG, 4303 Kaiseraugst, 16.12.1997	B. Braun Medical AG, 6204 Sempach, 24.09.2008
Syngenta Crop Protection Münchwilen AG, 4332 Stein, 02.11.1998	Petroplus Refining Cressier SA, 2088 Cressier, 20.09.2007
Cilag AG, 8205 Schaffhausen, 13.08.2007	Givaudan Suisse SA, 1214 Vernier, 01.12.2008
B. Braun Medical AG, 6182 Escholzmatt, 24.09.2008	Sapro SA, 1214 Vernier, 09.06.2009

Ditte certificate

Dienstleistungsbetriebe und Verwaltung/ Services et administrations/ Servizi e amministrazione

Locher, Schmill, Van Wezemael & Partner AG, 4058 Basel, 08.07.1999	Stadtverwaltung Luzern, Stadthaus, 6002 Luzern, 07.12.2000
Justizvollzugsanstalt Pöschwies, 8105 Regensdorf, 09.09.2003	Services industriels, Centre d'exploitation de Pierre-de-Plan, 1005 Lausanne, 12.12.2002
RWB Holding SA, 2900 Porrentruy, 02.11.1998	Commune de Versoix, Domaine d'Ecogia, 1290 Versoix, 09.06.2009
Ernst Basler + Partner AG, 8032 Zürich, 02.11.1999	Mandat International, 1293 Bellevue, 09.06.2009
Ökobüro Hugentobler AG, 9450 Altstätten, 06.12.1999	

Energie- und Wasserversorgung/ Energie & alimentation en eau potable/ Energia & acqua potabile

Erdgas Ostschweiz AG, 8010 Zürich, 28.08.1998	Services Industriels de Genève, Activité Eau potable (5 sites), 1211 Genève, 10.12.2007
Elektra Birseck, 4142 Münchenstein, 04.07.2003	Ville de Lausanne, Eauservice, Usine du Lac de Bret, 1070 Puidoux, 10.12.2007
Städtische Werke Schaffhausen und Neuhausen am Rheinfall, Unterwerk Ebnat, 8200 Schaffhausen, 30.03.2000	SIG, Activité Eaux usées, STEP, 1219 Aire, 30.09.2009
Industrielle Werke Basel, Wasserreservoir Wenkenhof, 4125 Riehen, 24.05.2000	Services industriels de Genève, Usine de valorisation et de traitement des déchets des Cheneviers UVTD, 1288 Aire-la-Ville, 30.09.2009
Regionale Wasserversorgung St. Gallen AG, 9320 Frasnacht, 23.08.2001	Centralschweizerische Kraftwerke AG, Rathausen, 12.04.2011
Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Kraftwerk Höngg, 8049 Zürich, 26.08.2004	SIG, STEP du Bois-de-Bay, 1242 Satigny, 15.09.2010
Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Unterwerk Auwiesen, 8050 Zürich, 26.08.2004	SIG, Centrale hydroélectrique de Verbois, 1281 Russin, 15.09.2010
Services Industriels de Genève, Site du Lignon, 1214 Vernier, 10.03.2005	Vadec SA, 2013 Colombier, 5.11.2010
IB Wohlen AG, Reservoir Hochwacht, 5610 Wohlen, 01.12.2005	
Elektra Birseck, Schmetterlingswiese, 4106 Therwil, 24.08.2006	

Freizeitanlagen/ Sport/ Installations sportives et de loisirs/ Impianti per il tempo libero, sport

Einwohnergemeinde Wohlen, Sportzentrum Niedermatten, 5610 Wohlen, 24.09.2008	Azienda for Patriziato, 6612 Ascona, 12.01.2011
Migros, Golfpark Holzhäusern, 6343 Holzhäusern, 03.03.2009	



Auf dem Migros Golfplatz Holzhäusern spielt man über Blumenwiesen, zwischen Feuchtbiosphären und unter Hochstammobstbäumen.

Gartenbau/ Paysagistes/ Paesaggisti

Schoop + Co. AG, 5405 Baden-Dättwil, 28.08.1998	Jacquet SA, Pépinière de Satigny, 1242 Satigny, 03.10.2006
Viva Gartenbau AG, 4102 Binningen, 23.08.2001	Kunz Baumschulen AG, 8610 Uster-Winikon, 30.04.2008
Fuhrer AG, Gartenbau, 3144 Wichtrach, 01.11.2001	Gartenbau Genossenschaft Zürich, 8046 Zürich, 03.03.2009
Winkler & Richard AG, 9545 Wängi, 28.09.2005	stein design & einstein dotzigen, 3293 Dotzigen, 2.12.2010

1'536'844 m² naturnahe Bodenbeläge

Gesundheit und Pflege/ Santé & Soins/ Cure & Salute

Kantonsspital Aarau, 5001 Aarau, 30.08.1998	Casa Fidelio, 4626 Niederbuchsiten, 09.06.2005
Alters- und Pflegeheim Kühlewil, 3086 Englisberg, 28.01.2000	Rehaklinik Bellikon, 5454 Bellikon, 30.08.2000
Kantonale Psychiatrische Dienste Liestal, 4410 Liestal, 11.05.1999	Reha Chrischona, 4126 Bettingen, 23.12.1999
Psychiatriezentrum Münsingen, 3110 Münsingen, 01.11.2001	Schweizer Paraplegiker Zentrum, 6207 Nottwil, 22.12.1999
Diakonat Bethesda, 4052 Basel, 08.06.1999	Psychiatrische Dienste Aargau AG, Klinik Königsfelden, 5201 Brugg, 02.12.1999
Universitäre Psychiatrische Kliniken Basel, 4025 Basel, 22.12.1999	Regionalspital Emmental, 3400 Burgdorf, 10.12.2007
Pflegezentrum Rotacher, 8305 Dietlikon, 24.05.2000	Schweizerisches Epilepsie-Zentrum, 8008 Zürich, 18.12.2006
St. Gallische Psychiatrie, Klinik St. Pirminsberg, 7312 Pfäfers, 09.06.2009	Alterszentrum Gibeleich, 8152 Glattbrugg, 01.12.2008
Ita Wegman Klinik, 4144 Arlesheim, 14.11.2000	Stadt Zürich, Werk- und Wohnhaus zur Weid, 8932 Mettmenstetten, 03.10.2006
Psychiatrische Universitätsklinik Zürich, Burghölzli, 8032 Zürich, 23.08.2001	Reha Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, 13.08.2007
Alterswohnheim Am Wildbach, 8620 Wetzikon, 01.11.2001	A. Vogel GmbH, Hättschen, 9053 Teufen, 03.10.2006
Klinik Sonnenhalde AG, 4125 Riehen, 27.06.2002	Stiftung Wagerenhof, 8610 Uster, 26.04.2010
Stiftung Eben-Ezer, Haus für Ferien und Erholung, 4402 Frenkendorf, 28.09.2005	Dr. Guy Loutan et Ute Bauer, Convive, 1226 Thônex, 18.12.2006
Regionales Pflegezentrum Baden, 5400 Baden, 30.04.2008	Alters- und Pflegeheim Letz, 8752 Näfels, 30.04.2008
Privatklinik Wyss AG, 3053 Münchenbuchsee, 28.03.2003	Società Ticinese per l' Assistenza dei Ciechi, 6900 Lugano, 24.09.2008
Luzerner Psychiatrie, Klinik St. Urban, 4915 St. Urban, 31.10.2002	Stiftung Terra Vecchia Villaggio, Gemeinschaft Bordei, 6657 Palgnedra, 03.03.2009
Kantonale Psychiatrische Dienste, Sektor Nord, 9500 Wil, 09.12.2004	Klinik Barmelweid, 5017 Barmelweid, 09.06.2009
Krankenheim Spiez, 3700 Spiez, 02.06.2004	Serata, Stiftung für das Alter, 8800 Thalwil, 26.11.2009
Weleda AG, 4144 Arlesheim, 13.08.2007	Fondation Aigues-Vertes, 1233 Bernex, 09.06.2009

Hotels und Restaurants/ Hôtels & Restaurants / Alberghi & ristoranti

Schöpfe Seminarhaus Büttenhardt AG, 8236 Büttenhardt, 20.02.2001	Greulich Hotel, Restaurant, Bar, 8004 Zürich, 10.03.2005
Rezidor Park Switzerland AG, Park Inn Zurich Airport, 8153 Rümlang, 26.04.2001	Marché Restaurants Schweiz AG, 8310 Kempthal, 13.08.2007
Seminar- und Kulturhotel Möschberg, 3506 Grosshöchstetten, 09.06.2009	SV (Schweiz) AG, 8600 Dübendorf, 30.04.2008
Schloss Wartensee, Tagungs- und Begegnungszentrum, 9404 Rorschacherberg, 09.12.2004	Camino Spinirolo, 6866 Meride, 24.09.2008
Seminarhotel Unterhof Diessenhofen, 8253 Diessenhofen, 01.12.2005	Hotel Hof Weissbad, 9057 Weissbad, 12.04.2011



Wunderschöne Birkenlandschaft beim Hotel Greulich.

597'959 m² naturnah begrünte Flachdächer

Immobilien / Facility Management/ Immobilier / Immobiliare

Spleiss AG, Euro Haus, 8200 Schaffhausen, 26.08.2004	Avireal AG, 8085 Zürich-Flughafen, 29.10.2003
Publica, Pensionskasse des Bundes, Westcenter, 9015 St. Gallen-Winkeln, 30.08.2000	

Industriebetriebe / Entreprises industrielles / Industria

Stürm & Co. Maschinen, 9403 Goldach, 22.12.1999	RUAG Real Estate AG, 6460 Altdorf, 26.04.2001
3S-Systemtechnik AG, 5236 Remigen, 02.11.1998	Siemens Schweiz AG, 8604 Volketswil, 04.07.2003
Holinger Solar AG, 4416 Bubendorf, 09.06.2005	ABB Turbo Systems AG, 4543 Deitingen, 29.10.2003
H. Lenz AG, 9244 Niederuzwil, 30.05.2000	Schweizerische Industrie-Gesellschaft AG, 8212 Neuhausen, 26.08.2004
ABB Schweiz AG, Segelhof, 5405 Baden-Dättwil, 01.12.2008	Sigpack Systems AG, 8222 Beringen, 26.08.2004
ALSTOM (Schweiz) AG, Werk Birr, 5242 Birr, 09.09.2003	SICPA SA, 1373 Chavornay, 06.10.2004
Phoenix Contact AG, 8317 Tagelswangen, 07.05.2003	RUAG Aerospace, 6372 Ennetmoos, 10.03.2005

Kieswerke / Gravières / Cave

Creabeton Produktions AG, Grube Burgauerfeld, 9230 Flawil, 04.06.1998	Gemeindekieswerk Ballwil, Abbaustelle Pfannenstiel, 6275 Ballwil, 07.12.2000
Kästli AG Bauunternehmung, Werk Rubigen, 3113 Rubigen, 04.06.1998	Emme Kies und Beton AG, Grube Pfaffenboden, 3452 Grünenmatt, 07.12.2000
Messerli Kieswerk AG, Abbaustelle Kiesgrube KWO, 3173 Oberwangen, 04.06.1998	Kieshandels AG, Grube Hübeli, 6144 Zell, 07.12.2000
KIBAG Kies, Gruben Bachtellen und Rütihof, 8855 Nuolen, 04.06.1998	Kies- und Sandwerk der Gemeinde Niederlenz, 5702 Niederlenz, 07.12.2000
Kanton Basel-Landschaft, Tongrube Andil, 4254 Liesberg, 13.05.1998	Risi AG, Grube Chrüzhügel, 6340 Sihlbrugg, 16.02.2001
Kieswerk Aebisholz AG, 4702 Oensingen, 04.06.1998	Carrières d'Arvel SA, 1844 Villeneuve, 16.02.2001
Vibeton Kies AG, Grube Bangerter, 3250 Lyss, 04.06.1998	Holcim Granulats et Betons SA, Gravière du Cambèze, 1145 Bière-Berolle, 01.11.2000
Sebastian Müller AG, Grube Kulmerau, 6234 Kulmerau, 04.06.1998	Wyss Kies & Beton AG, Abbaustelle Untere Allmend, 4624 Härkingen, 16.02.2001
K. + U. Hofstetter AG, Werk Hindelbank, 3324 Hindelbank, 04.06.1998	Aarekies Aarau-Olten AG, Grube Buech Steiacher, 5503 Schafisheim, 28.08.1998
Ernst Hablützel + Co. AG, Abbaustelle Bannen, 8217 Wilchingen, 28.08.1998	K. + U. Hofstetter AG, Werk Berken, 3324 Hindelbank, 04.06.1998
Vibeton Kies AG, Abbaustelle Chugelwald/Gryfenberg, 2553 Safnern, 28.08.1998	Gebr. Hallwyler AG, Kiesabbaustelle Oberwiler-Feld, 4852 Rothrist, 03.05.2002
Fischer Kies + Beton AG, Abbaustelle Unterhüsl/Stolten, 5053 Staffelbach, 28.08.1998	Guber Natursteine AG, Steinbruch Guber, 6055 Alpnach, 03.05.2002
Holcim Kies und Beton AG, Abbaustellen Wiesgraben, Riedenboden und Chalchbüel, 9533 Kirchberg, 28.08.1998	KIGRO AG Gettnau, Abbaustelle Gishubel-Bubental, 6022 Grosswangen, 24.05.2002
Holcim Kies und Beton AG, Abbaustellen Eichlihu & Ghürst, 8194 Hüntwangen, 28.08.1998	Kies Merz AG, 5412 Gebenstorf, Birnenstorf und Gebenstorf, 27.06.2002
Holcim Kies und Beton AG, Abbaustelle Eichrüteli, 5243 Mülligen, 28.08.1998	Iff AG Kies- und Betonwerk, Tuberein/Hölzlisacher, 4704 Niederbipp, 12.12.2002
Holcim Kies und Beton AG, Werk Oberdorf, 6370 Oberdorf, 28.08.1998	Kieswerk Hüsli AG, Werkareal Steinberg, 6152 Hüsli, 31.10.2002
Aarekies Aarau-Olten AG, Grube Lostorf, 5033 Buchs, 28.08.1998	Vigier Beton Mittelland AG, Abbaustelle Hobühl, 4536 Attiswil, 29.10.2003
Holcim Kies und Beton AG, Solenberg Büsingergrube, 8207 Schaffhausen, 28.08.1998	Lötscher Kies + Beton AG, Grube Unterhöhe, 6275 Ballwil, 10.12.2003
Holcim Kies und Beton AG, Abbaustelle Ebnet, 8253 Diessenhofen, 28.08.1998	Blaser AG, Abbaustelle Kratzmatt/Obergoldbach, 3434 Landiswil, 29.10.2003
Holcim Granulats et Betons SA, Gravière du Sapelet IV, 1329 Bretonnières, 02.11.1998	Kieswerk der Gemeinde Eschenbach, 6274 Eschenbach, 10.12.2003
Vigier Beton Kies Seeland Jura AG, 3250 Lyss, 09.02.1999	Kalt Kies- und Betonwerk AG, Abbaustelle „Rodig“ Böttstein, 5315 Böttstein, 10.12.2003
Gravière de Sergey SA, Gravière des Planches, 1355 Sergey, 11.03.1999	HASTAG Kies AG, Abbaustelle Wil I, 8196 Wil, 22.03.2006
Aarekies Aarau-Olten AG, Abbaustelle Studenweid Däniken, 5032 Rohr, 22.12.1999	Sollberger AG, Abbaustelle Rumendingen, 3472 Rumendingen, 10.12.2007
Kies- und Sandwerk Hubel, Chaltbrunnenboden, 5040 Schöffland, 31.12.1999	Grob Kies AG, Kies- und Betonwerk Tal, 9113 Degersheim, 09.06.2005
Kieswerk Gunzgen AG, 4617 Gunzgen, 22.12.1999	Kieswerk Boningen AG, Abbaustelle Ischlag/ Dreiangel, 4617 Gunzgen, 28.09.2005
Bersier SA, Gravière de Ménières, 1553 Ménières, 29.09.1999	Amrein Gebr. AG, Grube Saffental, 6222 Gunzwil, 01.12.2005
Steinbruch Mellikon AG, 5465 Mellikon, 22.12.1999	KIBAG Kies Edlibach, 6313 Edlibach, 04.10.2006
Kieswerk Lenzhard Ortsbürgergemeinde Lenzburg, 5600 Lenzburg, 22.12.1999	KIBAG Kies, Steinbruch Zingel, 6423 Seewen, 04.10.2006
Aarekies Aarau-Olten AG, Abbaustelle Hard Dulliken, 4657 Dulliken, 22.12.1999	Montebello AG, Abbaustelle Ova da Bernina, 7504 Pontresina, 18.12.2006
Sand AG Neuheim, Werk Neuheim, 6345 Neuheim, 22.12.1999	KIESTAG Kieswerk Steinigand AG, 14 Standorte, 3752 Wimmis, 14.03.2007
Hochuli AG, Werkareal Hochuli, 5742 Kölliken, 25.02.2000	SCRASA, Gravière „Prés de Chien“, 1288 Aire-la-Ville, 14.03.2007
Kieswerk Otto Notter AG, Abbaugbiet Honert, 5608 Stetten, 12.04.2000	SCRASA, Gravière „Champ du Puits“, 1242 Satigny, 14.03.2007
	Hard AG, 8604 Volketswil, 10.12.2007

468'303 m² de zones humides

Kieswerke / Gravières / Cave

Risi AG, Abbaugelände Aebnetwald, Aspli und Rütene, 6341 Baar, 03.03.2009
 Carrières du Lessus HB SA, Décharge de St-Triphon, 1867 Saint-Triphon, 24.09.2008
 Bardograves SA, Gravière Bardonnex „En Combe“, 1257 Bardonnex, 24.09.2008
 Gravières d'Epeisses SA GESA, 1214 Vernier, 15.09.2010
 Volken Beton AG, Kieswerk Pfyn, 3930 Visp, 15.09.2010
 Theler KBW Susten AG, Kiesabbaustelle Rottensand, 3942 Raron, 15.09.2010
 Kiestag Kieswerk Steinigand AG, 14 Standorte, 3752 Wimmis, 14.03.2007

Hard AG, 8604 Volketswil, 10.12.2007
 Risi AG, Abbaugelände Aebnetwald, Aspli und Rütene, 6341 Baar, 03.03.2009
 Holcim Granulats et Bétons SA, Gravières Pré-Neyroud, 28.03.2011
 LMT SA Gravière de la Bioley-Orjulaz, 1041 Bioley-Orjulaz, 04.11.1998
 Holcim Praz SA, Gravière Creux de Chippis au Bois de Finges, 3960 Sierre, 15.09.2010
 Holcim Granulats et Bétons SA, 1860 Aigle, 12.04.2011



Schulklasse beim Arbeitseinsatz in der Kiesgrube Iff Niederbipp

Kläranlagen und Wasseraufbereitung/ Stations d'épuration / Impianti di depurazione & trattamento delle acque

Christ Pharma & Life Science AG, 4147 Aesch, 23.08.2001
 Städtische Werke Winterthur, Kläranlage Hard, 8402 Winterthur, 28.08.1998
 ARA Region Bern AG, 3037 Herrenschwand, 24.09.2008
 Abwasserverband Altenrhein, 9423 Altenrhein, 01.11.2001
 Stadt Zürich, Klärwerk Werdhölzli, 8010 Zürich, 01.11.2001
 ARA Laufäcker, 5300 Turgi, 03.05.2002
 Aqua-Solar AG, 4227 Büsserach, 22.12.1999
 ARA Windisch, 5210 Windisch, 31.03.2000
 Abwasserverband Region Lenzburg, ARA Langmatt, 5103 Wildegg, 31.03.2000
 Ville de Neuchâtel - Travaux publics, STEP, 2000 Neuchâtel, 28.06.2001
 Syndicat intercommunal des eaux du Val-de-Ruz Est SEVRE, 2063 Engollon, 01.11.2001
 Entsorgung St. Gallen ARA Au und KHK, 9014 St. Gallen, 01.06.2004
 Entsorgung St. Gallen, Pumpwerk Hätterrenwald, 9000 St. Gallen, 01.06.2004
 Entsorgung St. Gallen, ARA St. Gallen-Höfen, 9300 Wittenbach, 26.11.2009
 ARA Oberglatt, 9230 Flawil, 10.12.2003
 ARA Thunersee, 3661 Uetendorf, 02.06.2004
 ARA Sensetal, 3177 Laupen, 26.11.2009
 Abwasserverband Region Romanshorn, 8590 Romanshorn, 24.09.2008
 Gemeindeverband, ARA Moossee-Urtenenbach, 3324 Hindelbank, 10.12.2003
 ARA Freudenau Wil, 9500 Wil, 28.09.2005
 Consorzio depurazione acque Locarno e Dintorni, ARA Foce Maggia, 6601 Locarno, 03.10.2006
 Consorzio depurazione acque Locarno e Dintorni, ARA Foce Ticino, 6596 Gordola, 03.10.2006
 ARA Region Münsingen, 3110 Münsingen, 25.05.2007
 ARA Langnau i.E., 3550 Langnau i.E., 13.08.2007
 ARA Radet, 3940 Leuk, 02.12.2009
 STEP de la Chaux-de-Fonds, 2300 La Chaux-de-Fonds, 21.06.2010

Lebensmittelindustrie/ Lebensmittelindustrie / Alimentation / Alimentari

Migros Verteilzentrum Suhr AG (MVS), 5034 Suhr, 13.05.1998
 Louis Ditzler AG, 4313 Möhlin, 14.11.2000
 Fleischrocknerei Churwalden AG, 7302 Landquart, 27.06.2002
 Hug AG, 6102 Malters, 14.03.2007
 Baur au Lac Wein, 8902 Urdorf, 22.06.2006
 Migros Ostschweiz, 9201 Gossau, 22.06.2006
 Migros Luzern, Surseepark I + II, 6210 Sursee, 01.12.2005
 Migros Luzern, Einkaufszentrum Zugerland, 6312 Steinhausen, 01.12.2005
 Coop, Centrale de distribution Aclens, 1123 Aclens, 03.10.2006
 Migros Luzern, Einkaufszentrum Länderpark, 6370 Stans, 15.09.2010
 Migros Ostschweiz, Einkaufszentrum Rheinpark, 9430 St. Margrethen, 15.09.2010
 Migros Verteilbetrieb Neuendorf AG, 4623 Neuendorf, 2.12.2010
 Coop, Verteilzentrale Schafisheim, 5503 Schafisheim, 16.12.1997
 Migros Chocolate Frey, 5033 Buchs, 15.9.2010

12'850 m² Tetti e facciate verdi

Medien/ Médias/ Mass media

Rheintaler Druckerei und Verlag AG, 9442 Berneck, 31.03.2000
 Vetter Druck AG, 3602 Thun, 03.05.2002

Metallverarbeitung/ Métallurgie / Lavorazione del metallo

Jehle AG, 5275 Etzgen, 01.11.2001
 Ernst Schweizer AG, 8908 Hedingen, 01.12.2005
 Robert Wild AG, 5630 Muri, 28.06.2001
 Würth AG, 4144 Arlesheim, 04.07.2003
 Ernst Schweizer AG, 4313 Möhlin, 12.04.2011

Militärbetriebe/ Installations militaires / Impianti militari

Infra-Center Mels, Waffenplatz Herisau-Gossau, 9100 Herisau, 16.02.2001
 Infra-Center Othmarsingen, Waffenplatz Brugg, 5201 Brugg, 06.02.2002
 Infra-Center Thun, Waffenplatz Wangen a. A., 3380 Wangen a. A., 10.12.2003
 Infra-Center Othmarsingen, Waffenplatz Frauenfeld, 8500 Frauenfeld, 12.12.2002
 Infra-Center Mels, Waffenplatz Magletsch-Plattis, 9478 Wartau, 12.12.2002
 IGRO Centre Infrastructure de Grolley, 1400 Yverdon-les-Bains, 09.09.2003
 Infra-Center Thun, Waffenplatz Thun, 3602 Thun, 18.02.2004
 Centre infrastr. de St-Maurice, Place de tir de Vérolley, 1890 St-Maurice, 18.12.2006
 Kompetenzzentrum ABC, 3700 Lattigen bei Spiez, 26.11.2009
 Centre infrastr. de St-Maurice, Village d'exercice d'Epeisses, 1237 Avully, 11.04.2008
 Centre infrastr. de St-Maurice, Place de tir des Raclerets, 1284 Chancy, 24.09.2008
 Infra-Center Mels, Rekrutierungszentrum, 8887 Mels, 01.12.2008
 Centre infrastr. de St-Maurice, Place d'armes cantonale, 1950 Sion, 03.03.2009
 Service des affaires militaires de Genève, Infrastructure militaire du canton: 5 sites, 24.04.2009

Möbel und Schreinereien/ Ameublement & Menuiserie / Mobili & falegnamerie

USM U. Schärer Söhne AG, 3110 Münsingen, 08.07.1999
 Erich Keller AG, 8583 Sulgen, 22.12.1999
 Ikea AG, 4133 Pratteln, 26.06.2000
 Markus Biland AG, 5413 Birmensdorf, 01.11.2001
 Ikea AG, 8957 Spreitenbach, 24.09.2008
 r-team Erwin Rotzer AG, 3945 Gampel, 10.12.2007

NGO/ ONG / ONG

WWF International, 1196 Gland, 24.08.2000
 UICN, Union mondiale pour la nature, 1196 Gland, 16.02.2001
 Schweizerische Vogelwarte, 6204 Sempach, 03.05.2002
 SVS-Naturschutzzentrum Neeracherried, 8173 Neerach, 12.12.2002
 Centre-nature ASPO de la Saugue, 1588 Cudrefin, 12.12.2002
 Office des Nations Unies, Palais des Nations, 1211 Genève 10, 09.06.2009

Parkhäuser/ Les parcs de stationnement / Parcheggi

Parkhaus Kägen AG, 4153 Reinach, 21.06.2010

Reinigung und Sanitär/ Entreprises de nettoyage & Sanitaire / Imprese di pulizia & sanitari

Geberit Vertriebs AG, Informationszentrum GIZ, 8645 Jona, 16.02.2001

Telekommunikation/ Télécommunication / Telecomunicazione

Swisscom Immobilien AG, Areal Ostermundigen, 3072 Ostermundigen, 28.08.1998
 Swisscom AG, Areal Worblaufen, 3048 Worblaufen, 22.03.2002
 Swisscom AG, Areal Zürich-Binz, 8045 Zürich, 07.04.2004
 Swisscom Dienstleistungszentrum Gossau, 9200 Gossau, 16.12.1997

Uhrenindustrie und Luxusartikel/ Industrie horlogère & articles de luxe / Industria orologiera & articoli di lusso

Ludwig Muller SA, 1298 Céligny, 25.09.2009
 Richemont International SA, 1752 Villars-sur-Glâne, 21.06.2010

Verkehr/ Transports / Trasporti

Verein Duftgarten Rodersdorf (BLT), 4118 Rodersdorf, 12.03.1998
 Sonnenbergbahn AG, 6010 Kriens, 24.07.2008
 SBB, Areal Zürich HB - Altstetten, 8021 Zürich, 22.03.2006
 AeroClub Aargau / Fliegerschule Birrfeld AG, 5242 Lupfig, 22.03.2006

«Es braucht den Kiesabbau im Pfywald, unbedingt!»

Der Titel, der nach der Zertifizierung der Kieswerke im Walliser Bote stand erstaunte, zeigt aber die grosse Bedeutung des Kiesabbaus im Rottensand.

Als Biodiversitäts-Hotspot ist das Gebiet des Regionalen Naturparks Pfy-Finges von nationaler Bedeutung. Nur ausgewiesenen Experten sind die hier lebenden seltenen Tier- und Pflanzenarten bekannt. Oder wer kennt schon den Sanddornschwärmer, die Türks Dornschrecke oder den Klebrigen Zahntrost? Doch auch ohne Artenkenntnisse ist die wildromantische Flusslandschaft für Kinder, Jugendliche und Erwachsene, Wanderer und Geniesser gleichermaßen faszinierend und spannend.

Ungewöhnlich ist nicht nur die Landschaft. Mit den drei unabhängigen Firmen, Holcim Praz SA, Theler KBW Susten AG und Kieswerk Pfy der Volken Beton AG wurden erstmals Kieswerke im Wallis durch die Stiftung Natur und Wirtschaft zertifiziert. Einmalig ist auch, dass die drei Firmen den Antrag als Gemeinschaftsprojekt eingereicht haben.

Mit ihrer Abbautätigkeit helfen die Kieswerke den dynamischen Lebensraum Pfywald zu fördern. Sie tragen Material ab, welches durch den Illgraben mitgebracht wird, verbreitern durch den Abbau das Flussgerinne, erstellen Flussinseln und erneuern Altläufe. Die Abbautätigkeiten sind ein ständiges Zusammenspiel von Materialabbau und Lebensraumförderung, wobei ökologisch besonders wertvolle Flächen geschützt und weniger wertvolle Flächen durch den Abbau gezielt aufgewertet werden.

Durch Schulung des Betriebspersonals in ökologischen Themen und fachliche Begleitung der Abbautätigkeit durch langjährige Kenner der Flora und Fauna des Rottensandes gelingt es Dumper, Bagger und Pneulader neben Kiesbankgrashüpfer, Flussuferläufer und Walliser Levkojen als funktionierende Lebensgemeinschaft zu haben.



In den Kieswerken im Pfywald können seltene Tiere oder Pflanzen wie der klebrige Zahntrost überleben.



«L'extraction de gravier dans la forêt de Finges est indispensable!»

Ce titre étonnant du quotidien « Walliser Bote », paru au moment de la certification des gravières, a de quoi étonner, mais il illustre bien l'importance de l'extraction du gravier dans le Rottensand.

Très riche en biodiversité, ce site faisant partie du parc naturel régional de Pfy-Finges est d'importance nationale. Les espèces animales ou végétales vivant ici ne sont généralement connues que des naturalistes expérimentés. Qui donc connaît le sphinx de l'argousier, le tétrix grisâtre ou l'odontite visqueux? Pourtant, même sans connaissance de la faune et de la flore, randonneurs, flâneurs, enfants, adolescents et adultes seront captivés et émerveillés par le côté idyllique et sauvage de ce paysage fluvial.

Il n'y a pas que le paysage qui soit singulier. Fait exceptionnel, trois entreprises différentes, Holcim Praz SA, Theler KBW Susten AG et la gravière de Finges appartenant à Volken Beton AG, ont fait une demande conjointe et sont les premières gravières du Valais à avoir été certifiées.

L'extraction des gravières contribue à maintenir la dynamique des milieux de la forêt de Finges. Le prélèvement de matériaux charriés par l'Illgraben permet à la fois d'élargir les cours d'eau, d'aménager des îlots et de dégager d'anciens lits. La dynamique de l'extraction constitue un va-et-vient constant entre retrait de matériaux et création de nouveaux milieux. De cette manière, les milieux particulièrement intéressants sont préservés et ceux qui le sont moins, valorisés.

Une formation et une sensibilisation aux problématiques écologiques du personnel des entreprises, ainsi qu'un accompagnement systématique de l'extraction par des naturalistes spécialisés dans la flore et la faune du Rottensand, permettent une bonne cohabitation entre dumper, chargeuse, pelle mécanique d'une part, et criquets des Iscles, chevaliers guignettes et violiers du Valais d'autre part.



Îles aménagées sur un site d'extraction de Finges.



Portrait de la nouvelle STEP de SIG

La station d'épuration du Bois-de-Bay – exemple d'une combinaison réussie entre nature, environnement et architecture.

Située sur la rive droite du Rhône, en aval de Genève et inaugurée en juin 2009, la nouvelle STEP du Bois-de-Bay est exemplaire à plusieurs points de vue.

Suite à l'opposition du voisinage à l'agrandissement de la STEP du Nant-d'Avril, un nouveau site a été choisi en fonction de divers critères du développement durable, de sorte que sa situation en bordure d'une zone d'activité (ZIBAY) la mette à l'écart des zones et permette de renaturer le site de l'ancienne STEP. A terme, celle-ci deviendra une zone à priorité naturelle, accessible au public.

La nouvelle STEP du Bois-de-Bay, avec sa technologie novatrice et une capacité de 130'000 « équivalents habitants » (EH), est maintenant à même de garantir une sécurité face à la pollution des affluents du Rhône (le Nant-d'Avril et le cours revitalisé de l'Allondon notamment). Son bassin d'assainissement transfrontalier centralise les eaux autrefois traitées par des STEP devenues obsolètes. Du côté suisse, la STEP du Nant-d'Avril avait été dimensionnée pour 30'000 EH et traitait jusqu'à 70'000 EH. Du côté français, la part des eaux usées du Pays de Gex traitées autrefois par les STEP de Joumans et d'Allondon avoisinait 38'000 EH. Elles sont à présent acheminées, à travers la frontière, par une galerie de raccordement de 2.15 km.

Présentant des qualités architecturales remarquables, la STEP du Bois-de-Bay assume résolument son esthétique industrielle par ses façades couvertes en camaïeux verts, de panneaux d'aluminium d'éployé en camaïeux verts.

Enfin, la nature a largement été prise en compte dans les aménagements extérieurs. Le périmètre de l'usine, en limite de forêt riveraine du Rhône et de ses réserves naturelles, comporte 1 hectare de surfaces graveleuses maigres avec des tas de pierres et des plantations d'arbustes indigènes et 750 mètres carrés de zones humides, dont cinq mares temporaires ou permanentes. Ces mares ont été aménagées de manière à permettre la reproduction de différentes espèces de batraciens, dont les sonneurs à ventre jaune. Elles ont d'ailleurs été immédiatement colonisées. De plus, 1680 m2 de toitures sont végétalisées et les pistes carrossables sont perméables, car recouvertes de gravier. Ainsi, plus de 80% des 2.3 ha de surfaces non utilisées sont proches de l'état naturel.

C'est à la coopération transfrontalière, mais également à la bonne collaboration entre les divers services de l'Etat de Genève, la Conservation de la Nature et les Services Industriels Genevois en particulier, que l'on doit une amélioration notable de la qualité de vie et de la qualité de ce bassin d'assainissement, ainsi que la création de nouveaux espaces pour la nature.

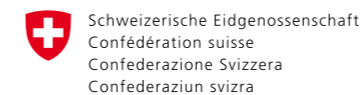


La STEP du Bois-de-Bay: un écrin de zones humides et de plantes indigènes pour une architecture hors du commun.



Si ringrazia

La Fondazione Natura & Economia è sostenuta da:



MIGROS



Le spese di stampa sono state gentilmente coperte da:



Impressum

Il rapporto della Fondazione

Natura & Economia esce annualmente con una tiratura di circa 7000 esemplari. Lo ricevono le ditte certificate, gli uffici cantonali e federali del settore, le organizzazioni per la protezione della natura, e cerchie più vaste.

Edizione

Fondazione Natura & Economia,
www.naturundwirtschaft.ch

Coordinamento

Christina Peretti

Redazione e traduzioni

Roberto Buffi, Barbara Eggenberger,
Nicole Graber, Reto Locher, Anastas Odermatt

Composizione e produzione

Christina Peretti

Immagini

Foto: Fondazione Natura & Economia
Illustrazioni: Christina Peretti

Stampa

Brunner AG; Medien und Druck, Kriens

Carta

Stampato su carta FSC - gestione forestale sostenibile.

Corrispondenza

Stiftung Natur & Wirtschaft
Mühlenplatz 4, 6004 Luzern
Telefon 041 249 40 00,
Fax 041 249 40 01
info@naturundwirtschaft.ch